

Львівська національна музична академія імені М. В. Лисенка
Кафедра народних інструментів

«ПОГОДЖУЮ»

Гарант освітньо-професійної програми, доцент

 Я. ОЛЕКСІВ

” 25 ” червня 2021 року

«ПОГОДЖУЮ»

Декан факультету оркестрових інструментів, доцент

 Т. ЛАЗУРКЕВИЧ

” 25 ” червня 2021 року

«ЗАТВЕРДЖУЮ»

Проректор з науково-педагогічної та навчальної роботи, професор

 М. КУШНІР



25 червня 2021 року

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ
ПРАКТИКА ЛЕКТОРСЬКО-ВИКОНАВСЬКА**

Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський)
Ступінь вищої освіти	Бакалавр
Галузь знань	02 Культура і мистецтво
Спеціальність	025 Музичне мистецтво
Освітньо-професійна програма	«Музичне мистецтво»
Профілізація	«Сопілка», «Гітара», «Цимбали», «Баян», «Акордеон», «Бандура»
Статус	Обов'язкова компонента циклу дисциплін загальної професійно-практичної підготовки (ОК 1.5)
Загальний обсяг	1 кредит ЄКТС (30 годин)
Форма підсумкового контролю	Залік
Термін викладання	7,8 семестри
Факультет	Оркестрових інструментів
Форма навчання	Денна

Львів 2021 рік

Робоча програма навчальної дисципліни «ПРАКТИКА ЛЕКТОРСЬКО-ВИКОНАВСЬКА» для профілізацій: бандура, сопілка, цимбали, гітара, баян, акордеон з галузі знань 02 «Культура і мистецтво» зі спеціальності 025 «Музичне мистецтво» оновлена, відповідно до освітньо-професійної програми «Музичне мистецтво» першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затверджених Вченою Радою ЛНМА імені М. В. Лисенка від 26 травня 2021 року (Протокол № 1).

Розробник:

ЛАЗУРКЕВИЧ Тарас Миколайович – доцент кафедри народних інструментів, заслужений артист України

Робоча програма навчальної дисципліни «ПРАКТИКА ЛЕКТОРСЬКО-ВИКОНАВСЬКА» затверджена на засіданні кафедри народних інструментів від ”_18_” __червня__2021 р., протокол № _9_

Завідувач кафедри народних інструментів, Народна артистка України, професор Л. Посікіра

ЗМІСТ

1. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ.....	4
2. КОМПЕТЕНТНОСТІ, ЯКИМИ ПОВИНЕН ОВОЛОДІТИ ЗДОБУВАЧ.....	4
3. ПРОГРАМНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ.....	6
4. РОЗПОДІЛ ДИСЦИПЛІНИ ЗА СЕМЕСТРАМИ, ГОДИНАМИ ТА ВИДАМИ НАВЧАЛЬНИХ ЗАНЯТЬ	7
5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ.....	7
6. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ СТУДЕНТІВ З НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ.....	9
7. МЕТОДИ НАВЧАННЯ.....	11
8. МЕТОДИ КОНТРОЛЮ.....	11
9. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ.....	12

1. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Мета навчальної дисципліни – підготовка висококваліфікованих музикантів-виконавців, що володіють необхідним комплексом навичок та умінь, які дозволяють їм вести самостійну виконавську діяльність. Також, метою курсу – є залучення студентів до художньо-творчої діяльності кафедри, факультету, академії та участь у творчих заходах, необхідних для становлення професійного виконавця.

Основним завданням дисципліни є удосконалення навичок гри на інструменті, формування професійної ерудиції, накопичення репертуарного багажу для сольної виконавської діяльності, розвиток здатності до концентрації уваги та емоційної гнучкості у поєднанні із загальною психологічною стабільністю, вольовою ініціативою та творчою самостійністю.

2. КОМПЕТЕНТНОСТІ, ЯКИМИ ПОВИНЕН ОВОЛОДІТИ ЗДОБУВАЧ

2.1 Загальні компетентності (ЗК)

- ЗК1.**Здатність до спілкування державною мовою як усно, так і письмово
- ЗК2.**Здатність розуміння предметної області та розуміння професійної діяльності.
- ЗК3.**Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК4.**Здатність до розв'язання проблем.
- ЗК5.**Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК6.**Здатність до міжособистісної взаємодії.
- ЗК7.**Здатність до критики та самокритики.
- ЗК8.**Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
- ЗК9.**Здатність до шанобливого й дбайливого ставлення до історичної спадщини і культурних традицій.
- ЗК10.**Здатність вчитися і оволодівати сучасними знаннями.
- ЗК11.** Здатність володіти іноземною мовою.
- ЗК12.**Здатність оцінювати та забезпечувати якість виконуваних робіт.
- ЗК13.**Здатність працювати самостійно, виявляти ініціативу та лідерські якості.
- ЗК14.** Здатність до використання інформаційних і комунікаційних технологій.
- ЗК15.**Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
- ЗК16.**Здатність реалізувати свої права і обов'язки як члена суспільства, усвідомлювати цінності громадянського (вільного демократичного) суспільства та необхідність його сталого розвитку, верховенства права, прав і свобод людини і громадянина в Україні.
- ЗК17.**Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у

розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

2.2 Спеціальні (фахові) компетентності (СК)

СК1.Здатність усвідомлювати художньо-естетичну природу музичного мистецтва.

СК2.Здатність створювати та реалізовувати власні художні концепції у творчо-виконавській діяльності.

СК3.Здатність усвідомлювати взаємозв'язки та взаємозалежності між теорією та практикою музичного мистецтва.

СК4.Здатність використовувати знання про основні закономірності й сучасні досягнення у теорії, історії та методології музичного мистецтва.

СК5.Здатність демонструвати достатньо високий рівень виконавської майстерності.

СК6.Здатність використовувати професійні знання та навички в процесі творчої діяльності.

СК7.Здатність володіти науково-аналітичним апаратом та використовувати професійні знання у практичній діяльності.

СК8.Здатність розуміти основні шляхи інтерпретації художнього образу.

СК9.Здатність застосовувати базові знання провідних музично-теоретичних систем та концепцій.

СК10.Здатність оперувати професійною термінологією.

СК11.Здатність збирати, аналізувати, синтезувати художню інформацію та застосовувати її в процесі практичної діяльності.

СК12.Здатність використовувати широкий спектр міждисциплінарних зв'язків.

СК13.Здатність демонструвати базові навички ділових комунікацій.

СК14.Здатність здійснювати редакторську та лекторську діяльність в сфері музичного мистецтва.

СК15.Здатність використовувати засоби масової інформації для просвітництва, популяризації та пропаганди досягнень музичної культури.

СК16.Здатність застосовувати традиційні і альтернативні інноваційні технології музикознавчої, виконавської, композиторської, диригентської, педагогічної діяльності.

СК17.Здатність свідомо поєднувати інновації з усталеними вітчизняними та світовими традиціями у виконавстві, музикознавстві та музичній педагогіці.

3. ПРОГРАМНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

РН1.Демонструвати артистизм, виконавську культуру та технічну майстерність володіння інструментом (голосом) на належному фаховому рівні під час творчо-виконавської діяльності.

РН2.Володіти методами та навичками ансамблевої гри / хорового співу, репетиційної роботи та концертних виступів.

Розподіл годин та кредитів за курсами та семестрами

КУРС	СЕМЕСТРИ	Кількість кредитів ECTS	Кількість годин					Самостійна робота
			Загальний обсяг	Аудиторних				
				Всього	у тому числі:			
					лекційні	індивідуальні		
IV		1	30	15			15	15
	7	0,5	15	7,5			7,5	7,5
	8	0,5	15	7,5			7,5	7,5

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

VII – VIII семестри

VII семестр

(обсяг – 15 годин практичних занять,
15 годин самостійної роботи)

1. Твір великої форми (1 або 2-3 частини Концерту).
2. Кантленний твір українського або зарубіжного композитора.
3. Оригінальний віртуозний твір .
4. Арія композитора-класика (для бандуристів).

VIII семестр

(обсяг – 15 годин практичних занять,
15 годин самостійної роботи)

1. Твір великої форми зарубіжного композитора.
2. Поліфонічний цикл.
3. 2 твори малої форми (кантиленний та віртуозний).
4. Вокальний твір сучасного українського композитора (для бандуристів).

Виконавська практика – є невід’ємною складовою частиною загального циклу дисциплін фахової та загально-практичної підготовки студента. Вона представляє собою вид діяльності, яка безпосередньо зорієнтована на професійно-практичну підготовку майбутнього виконавця.

Дисципліна «Практика лекторсько-виконавська» будується за принципом роботи викладача зі студентом над сольним репертуаром в режимі індивідуальних занять та самостійної роботи. Поряд із цією формою здійснюється робота над розвитком техніки читання з аркушу, засвоєнням техніки самостійної роботи над твором, вивчення взірців інтерпретації творів різними виконавцями в аудіо-відео форматах, відкриті виконання та обговорення студентами виконуваних ними творів.

Основними активними формами навчання фаховим та фаховим спеціалізованим компетентностям виконавської практики протягом 1-8 семестрів навчання – є виступи на конкурсах, фестивалях, участь у концертних програмах кафедри, факультету та академії.

По завершенню засвоєння навчального курсу випускник має бути підготовлений до концертно-виконавської діяльності в якості соліста та ансамбліста в ансамблях та оркестрах різного складу .

Послідовність проходження репертуару, а також обсяг творів визначається викладачем довільно, у залежності від творчого потенціалу та індивідуальних особливостей розвитку кожного студента. Під час навчання викладач повинен враховувати й необхідність охоплення (у межах зазначених розділів) якомога більшої кількості творів різних за змістом, формою та жанрами.

6. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАТЬ СТУДЕНТІВ З НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сумарна шкала оцінювання здобувача з навчальної дисципліни

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для заліку (диференційованого) та екзамену
90 – 100	A	відмінно
82 – 89	B	добре
74 – 81	C	
64 – 73	D	задовільно
60 – 63	E	
35 – 59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
0–34	F	незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни

Шкала оцінювання здобувача з семестрового екзамену та поточного контролю

БАЛИ ЗА ВСІ ВИДИ НАВЧАЛЬНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ	ОЦІНКА ECTS	ОЦІНКА ЗА НАЦІОНАЛЬНОЮ ШКАЛОЮ
45-50	A	відмінно
41-44	B	добре
37-40	C	
32-36	D	задовільно
30-31	E	
18-29	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
0-17	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

7. МЕТОДИ НАВЧАННЯ

1. Методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності.
2. Методи стимулювання й мотивації навчально-пізнавальної діяльності.
3. Методи контролю (самоконтролю, взаємоконтролю), корекції (самокорекції, взаємокорекції) за ефективністю навчально-пізнавальної діяльності.
4. Бінарні, інтегровані (універсальні) методи. *

* Жодна із запропонованих класифікацій не позбавлена недоліків. На практиці викладач з дисципліни «Практика лекторсько-виконавська» інтегрує методи різних груп, утворюючи неординарні (універсальні) методи навчання, які забезпечують оптимальні шляхи досягнення навчальної і творчої мети.

8. МЕТОДИ КОНТРОЛЮ

1. **Попередній контроль** спрямований на виявлення знань, умінь і навичок студентів з творів, які будуть вивчатися.
2. **Поточний контроль** здійснюється під час практичних занять з метою перевірки засвоєння попереднього матеріалу і виявлення проблем опанування тими чи іншими навичками.
3. **Тематичний контроль** здійснюється періодично, після вивчення нової теми чи нового розділу і має на меті систематизацію знань та умінь студентів.
4. **Підсумковий контроль** проводиться в кінці семестру.

9. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Рекомендована література

Бандура

1. Альбом бандуриста / Упор. і переклад В.Герасименка. – Київ: Музична Україна, 1969.
2. Бандуро моя мальованая... Концертний та педагогічний репертуар бандуриста / музика, аранж. Г. Менкуш. – Київ: Задруга, 2000. – 48 с.
3. Бах Й.С. Органні хоральні прелюдії в перекладенні для бандури. Навчальний посібник / ред. С. Овчарової. – Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2010. – 36 с.
4. Бах Й.С. Вісім маленьких органних прелюдій та фуг. Навчальний посібник / перекл. для бандури Л.С.Мандзюк. – Харків: СПДФО Бровін О.В., 2011. – 56 с.
5. Баштан С. Твори для бандури. – Київ: Музична Україна, 2005. – 84 с.
6. Бібліотека бандуриста / Упор. і перекл. С.Баштана. – Київ: Мистецтво, 1960-1967. – вв. 1–30.
7. Бортнянський Д. Концерт D-dur / переклад О.Герасименко-Олійник, передм., ред. Оксани Герасименко. – Львів: ЛНМА ім. М Лисенка, 2012. – 32 с. + 8 с.
8. Верачіні А. Камерна соната / Переклад для бандури та фп. О.Герасименко // передмова О.Герасименко. – Львів: ТеРус, 2010. – 16 с.
9. Вибрані етюди. У 3-х зошитах. / Переклад для бандури та упор. Л.Мандзюк. – Харків: ГЛАС, 1999.
10. Вівальді А. Концерт A-dur / Переклад В.Герасименка. – *друк*.
11. Вівальді А. Концерт a-moll / Переклад В.Герасименка. – *друк*.
12. Вівальді А. Концерт C-dur / Переклад В.Герасименка. – *друк*.
13. Вівальді А. Концерт G-dur / Переклад В.Герасименка. – *друк*.
14. Вівальді А. Концерт g-moll / Переклад В.Герасименка. – *друк*.
15. Взяв би я бандуру / Упорядкування С.Баштана. – Київ: Музична Україна, 1968 – 1967. – вв. 1–22
16. Власов В. Твори для голосу та бандури. Випуск 1. – Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2006. – 60 с.
17. «Гей, вдарте в струни, кобзарі»: Репертуар бандуриста. Інструментальна музика, вип. 3, 5 / Упор. та редакція В.Єсіпка.– Київ: Техніка, 2000.
18. Гендель Г. Концерт B-dur / Переклад В. Герасименка. – *Друк*.
19. Герасименко О. Етюди для бандури на різні види техніки / Навчальний посібник для учнів та студ. мистецьких навч. закл. всіх рівнів акредитації (видання у трьох зошитах). – Львів: ТеРус, 2005. – 84 с.
20. Герасименко О. Камерна сюїта для бандури і фортепіано у 3-х частинах. – Львів: ТеРус, 2006. – 32 с.

21. Герасименко О. Концертні варіації для бандури і фортеп'яно / Львів: ТеРус, 2006. – 20 с.
22. Герасименко О. Музика для бандури. Навчально-методичний посібник для вищих навчальних закладів культурно-мистецького спрямування. Частина I / автор-упорядник О. Герасименко, автори текстів В. Дутчак і О. Герасименко., Львів: Видавництво «Левада», 2019, 72 с.
23. Герасименко О. Музика для бандури. Навчально-методичний посібник для вищих навчальних закладів культурно-мистецького спрямування. Частина II / автор-упорядник О. Герасименко, Львів: Видавництво «Левада», 2019, 72 с.
24. Герасименко О. Симфонічна поема «Victoria» / авт. ред., передмова І.Зінків, Львів: ТеРус, 2011. – 28 с. + 12 с.
25. Дремлюга М. Дві сонати для бандури. – Київ: Муз. Україна, 1979. – 44 с.
26. Дремлюга М. Концертні п'єси для бандури. – Київ: Муз. Укр., 1974. – 44 с.
27. Дремлюга М. Твори для бандури. – Київ: Музична Україна, 1985.
28. Дремлюга М. Концерт для бандури з оркестром у 2-х ч. – / ред. Оксани Герасименко. – Львів. – 32 с.
29. Іванов П. Етюди для бандури. – Київ: Мистецтво, 1956.
30. Інструментальні твори Г. Китастого. Збірка нот на бандуру. – Parma, Ohio, USA: Vandura Educacional commission, 1984. – 40 с.
31. Коломієць А. Твори для бандури. – Київ: Музична Україна, 1979. – 40 с.
32. Коломієць А. Твори для бандури. – Київ: Музична Україна, 1990.
33. Лاپинський Я. Концерт для бандури з оркестром / ред. Ок. Герасименко. – Львів. – 31 с.
34. Мартинюк В. Концерт для бандури з оркестром «Vandura forever» (клавір) : навч. – метод. посібник. / В. М. Мартинюк, С. В. Овчарова, С. А. Щітова. – Дніпро: ЛІРА, 2019. – 60 с.
35. Мартинюк В. Твори для бандури / Муз. редакція та впоряд. С. Овчарової. – Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2009. – 72 с.
36. Мартинюк В. М. Українська пісня у поліфонічних творах для бандури: навчальний посібник / В. М. Мартинюк, С. В. Овчарова, С. А. Щітова. – Дніпро: ЛІРА, 2017. – 68 с.
37. Матвіїв Г. Твори для бандури (соло). Випуск 1. – Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2011. – 56 с.
38. Матвіїв Г. Твори для бандури. Випуск 2. – Одеса: Самвидав. – 2014. – 30 с.
39. Маціяка А. Акварелі. П'єси для бандури соло // ред. Л.С. Мандзюк. – Харків: Стиль-Іздат, 2008. – 64 с.
40. Мілка Є. Вокальні та інструментальні твори для бандури. – Донецьк: ДДМА ім. С. Покоф'єва, 2004. – 28 с.
41. Муха А. Варіації на тему української народної пісні «Взяв би я бандуру». – Київ: Державне видавництво образотворчого мистецтва і музичної літератури УРСР, 1959. – 6 с.
42. М'ясков К. Концертино для бандури з оркестром № 3 (клавір) // Упор. та метод. рекомєнд. Д. Губ'як. – Львів: ТеРус, 2009. – 24 с.
43. М'ясков К. «Байда»: Концертна п'єса на теми двох українських пісень для

- бандури з фортепіано. – Торонто-Львів, 1996. – 22 с.
44. М'ясков К. П'єси для бандури. – Київ: Музична Україна, 1984. – 64 с.
 45. М'ясков К. Фантазія на українські теми: Для бандури з оркестром народних інструментів. Клавір. – Київ: Советский композитор, Укр. респ. відділення. – 1961. – 20 с.
 46. М'ясков К. Фантазія на українські народні теми «Ніч яка місячна», «Ой що ж то за шум» для бандури та фортепіано / ред. О.Герасименко. – Львів: ЛНМА ім. М. Лисенка. – 2011. – 12 с.
 47. Олексів Я. «Одкровення»: для баяна (акордеона) та в авт. перекладі для бандури. – Львів: ТеРус, 2009. – 24 с.
 48. Олійник Ю. Концерт № 1 «Американський» для бандури та симфонічного оркестру // передм. Ок. Герасименко. – Львів: ТеРус, 2010. – 44 с.
 49. Олійник Ю. Концерт № 2 «Романтичний» для бандури та симфонічного оркестру // передмова Ок. Герасименко. – Львів: ТеРус, 2010. – 52 с.
 50. Олійник Ю. Концерт № 3 «Екзотичний» для бандури та симфонічного оркестру // передмова Ок. Герасименко. – Львів: ТеРус, 2010. – 48 с.
 51. Олійник Ю. Концерт № 4 «Трипільський» для бандури та симфонічного оркестру // передмова Ок. Герасименко. – Львів: ТеРус, 2010. – 40 с.
 52. Олійник Ю. Концерт № 5 «Нове тисячоліття» для бандури, симфонічного оркестру та хору, в авторській транскрипції для бандури і фортепіано / Друк. вид.: США. – 26 с.
 53. Олійник Ю. Поліфонічні твори для бандури // Передмова, аплікатурна редакція, упорядкування Ок. Герасименко. – Львів: Левада, 2017. – 24 с.
 54. Олійник Ю. Сюїта для бандури і фортепіано «Неймовірні пригоди Козака Мамая» // Передмова, аплікатурна редакція, упорядкування Ок. Герасименко. – Львів: Левада, 2017. – 28 с.
 55. Олійник Ю. Сюїта для бандури і фортепіано «Чотири подорожі в Україну» // Передмова, аплікатурна редакція, упорядкування Ок. Герасименко. – Львів: Левада, 2019. – 32 с.
 56. Олійник Ю. Твори для бандури // Передмова, аплікатурна редакція, упорядкування Ок. Герасименко. – Видання друге, доповнене. – Львів: Левада, 2017. – 40 с.
 57. Павліковський В. Альбом бандуриста / Упор. В. Єсипок. – Луцьк: Волинська книга, 2007. – 84 с.
 58. Педагогічний репертуар бандуриста: Інструментальні твори зарубіжних композиторів в перекладенні для бандури / Ред. та уклад. Л.К. Посікіра. – Львів: ЛДМА ім.М.Лисенка, 2006.
 59. Педагогічний репертуар бандуриста: Інструментальні твори зарубіжних композиторів в перекладенні для бандури (твори епохи бароко) / Ред. та уклад. Л.К.Посікіра. – Львів: ЛДМА ім.М.Лисенка, 2006.
 60. П'єси для бандури / упор. С.Баштан. – Київ: Державне видавництво Образотворчого мистецтва і музичної літератури УРСР, 1960.
 61. Пшеничний Д. Етюд для бандури. – Київ: Держвидав, 1958.
 62. Репертуар бандуриста / Упор. С. Баштан, вип. 1–12.– Київ: Музична Україна, 1976-1990.

63. Стецюн М. Журавлине слово. Вокально-інструментальні твори для бандури.– Харків: Глас, 2004. – 68 с.
64. Струни вічності: Твори для бандури / Упор. В. Єсіпок.– Вінниця: Книга – Вега, 2004. – 108 с.
65. Таловиря В. Етюд для бандури.– Київ: Музична Україна, 1967.
66. Твори для бандури в супроводі фортепіано. Випуск 1 / Переклад для бандури та впоряд. С. Овчарової. – Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2009. – 60 с.
67. Твори для бандури в супроводі фортепіано. Випуск 2 / Переклад для бандури та впоряд. С. Овчарової. – Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2009. – 72 с.
68. Твори для бандури з репертуару В. Єсіпка / Упор. В. Єсіпок.– Луцьк: Волинська обл. друкарня, 2003. – 96 с.
69. Фільц Б. Імпровізація для бандури і фортепіано. – Рукопис, 1972.
70. Хоткевич Г. Вибрані твори для бандури. / Упор., вступна стаття С.Баштан. – Київ: Музична Україна, 1993. – 28 с.
71. Хоткевич Г.М. Вибрані твори для бандури / Перекладення, виконавська редакція та упорядкування Л.Мандзюк. – Харків: Стил-Іздат, 2012. – 34 с.
72. Хоткевич Г. Твори для харківської бандури. Серія «Музична спадщина Гната Хоткевича». Випуск 2. –Харків, 2007. – 302 с.
73. Черні К. Етюд в перекладі для бандури – Зб. № 1 /Упор. О. Созанський; перекл. В.Герасименка.– Львів, 1998.
74. Черні К. Етюд в перекладі для бандури – Зб. № 2 / Упор. О. Созанський; перекл. В.Герасименка.– Львів, 1998.
75. Чімароза Д. Сонати. Перекладення для бандури: хрестоматія / авт.- упор. О. Гриб, О.Герасименко. – Львів: ЛНУ ім. Івана Франка, 2011. – 154 с.
76. Штокалко З. Кобза. Збірка п'єс для бандури.– Київ-Торонто-Едмонтон-Таксон, 1997.
77. Юцевич Є. Прелюдія та fuga ля мінор. – Київ: Друкарня ното-друку Всесоюзного видавництва «Советский композитор», 1962. – 4 с.
78. Юцевич Є. Рапсодія. – Київ: Друкарня ното-друку Всесоюзного видавництва «Советский композитор», 1962. – 4 с.

Баян/акордеон

Поліфонічні твори

(перекладення для баяна, акордеона)

Й.-С.Бах.	Вісім маленьких органних прелюдій та фуг
Й.-С.Бах.	Великі прелюдії (токати, фантазії) та фуґи для органу
Й.-С.Бах.	ДТК (прелюдії та фуґи I і II тому за вибором)
Й.-С.Бах.	Партіти, сюїти
Д.Букстехуде.	Органна прелюдія та fuga f-moll

Г.-Ф.Гендель.	Фуга F-dur
Ф.Мендельсон.	Прелюдія та фуга h-moll
М.Регер.	Органні прелюдії та фуги
Ц.Франк.	Прелюдія, фуга і варіації h-moll
П.Хіндеміт.	Гра тональностей
Д.Шостакович.	Прелюдія та фуга (C-dur, D-dur, B-dur) з поліфонічного циклу

Оригінальні поліфонічні твори

Й.Бажант.	Поліфонічна сюїта
О.Журбін.	Фантазія та фуга
П.Зіка.	Чакона та фуга
А.Кусяков.	Фуга та бурлеска
Ю.Наймушин.	Поліфонічна сюїта
А.Репніков.	Бассо-остінато
І.Тамульоніс.	11 поліфонічних п'єс
Ф.Фугацца.	Інтродукція та фуга
Ю.Шамо.	Прелюдія, речитатив та фуга
В.Шведас.	Токата і фуга

Оригінальні циклічні твори

Г.Банщиків.	С о н а т а
С.Берінський.	Партита „Так говорив Заратустра”
В.Бібік.	С о н а т а
Н.Бентсон.	Сюїта „В зоопарку”
А.Білошицький.	Концертна партита № 3
А.Білошицький.	Сюїта № 2
А.Білошицький.	Сюїта № 3 „Іспанська”
Г.Брамс.	Дивертисмент
В.Власов.	Соната-експромт
К.Волков.	Соната № 1, № 2
С.Губайдуліна.	Соната „Et exресто”
Є.Дербенко.	Маленька сюїта
Є.Дербенко.	П'ять лубочнихі картинок
Є.Дербенко.	Сюїта „Контрасти”
О.Дудник.	С о н а т а
Р.Еггермонт.	Концерт „Модерн”
О.Журбін.	Соната № 2 „Ностальгія”
О.Журбін.	С ю ї т а
О.Звонарьов.	Соната № 1 для акордеона
Вл.Золотарьов.	Камерна сюїта
Вл.Золотарьов.	Партита
Вл.Золотарьов.	Соната № 2
В.Зубицький.	Болгарський зошит

В.Зубицький.	Дитяча сюїта „Українська”
В.Зубицький.	Дитяча сюїта „Російська”
В.Зубицький.	Партита № 1
В.Зубицький.	Соната № 2 „Слов’янська”
Ж.Каті.	Концертний триптих
Б.Кравченко.	Концерт
П.Крестон.	Концерт (для акордеона)
А.Кусяков.	Сонати №№ 1,2,4
А.Кусяков.	Сюїта „Зимові замальовки”
А.Кшановський.	С о н а т а
Т.Лундквіст.	„Ботанічна гра”
Т.Лундквіст.	Маленька сонатина
Т.Лундквіст.	Партита-пікколо
Т.Лундквіст.	Тема з варіаціями
К.М’ясков.	Концерт № 1, № 2
О.Нагаєв.	С о н а т а
Ю.Наймушин.	Дитяча сюїта
Ю.Наймушин.	Соната-поема
І.Норхолм.	Соната (для акордеона)
В.Пацукевич.	Романтична сюїта
К.Піно.	Соната
В.Пороцький.	Сонатіна (для акордеона)
Г.Принчиппе.	Концерт (для акордеона)
Б.Преч.	С о н а т а
Б.Преч.	Дитяча сюїта № 1
Л.Пригожин.	Соната № 1
А.Репніков.	Концерт-поема
А.Репніков.	Концертіно
В.Семенов.	Болгарська сюїта
В.Семенов.	Донська рапсодія,
В.Семенов	Баскаріада
І.Тамульоніс.	Партита
І.Тамульоніс.	Соната „Ex anita”
О.Тимошенко.	Російська сюїта
П.Фіала.	Сонатіна
І.Фельд.	С ю ї т а
Ф.Фугацца.	С о н а т а
О.Холмінов.	С ю ї т а
М.Чайкін.	Концерт № 1
М.Чайкін.	Концертна сюїта
М.Чайкін.	Українська сюїта
М.Чайкін.	Сонати № 1, № 2
Ю.Шамо.	Партіта-пікколо
Ю.Шамо.	Сонати № 1, № 2
Г.Шендерьов.	Російська сюїта

Циклічні твори
(перекладення для баяна, акордеона)

Й.-С.Бах.	Концерти для клавіра (d-moll, f-moll)
Й.-С.Бах.	Органні концерти по Вівальді
Й.-С.Бах.	Партити
Ф.-Е.Бах.	Соната № 6
Л.Бьольман.	Готична сюїта
Й.Гайдн.	С о н а т и
Г.Галинін.	Сонатна тріада
Г.Гендель-Н.Томсон.	Пасакалія
Г.Гендель.	С ю ї т и
Е.Гріг.	Сюїта „3 часів Хольберга”
Ф.Ліст.	Угорські рапсодії
В.-А.Моцарт.	С о н а т и
Д.Пешетті.	Соната c-moll
Д.Скарлатті.	С о н а т и
Ц.Франк.	Хоральна фантазія № 3
Д.Чимароза.	С о н а т а
І.Шамо.	„Картини російських живописців”
Р.Щедрін.	Сюїта з опери „Не тільки любов”

Оригінальні твори малої форми

Ф.Анжеліс.	„Інтер’єр”
С.Базин.	„Мірабелла”
В.Бонаков.	Три новели
В.Бояшов.	Дві прелюдії
В.Власов.	Ноктюрн, Скерцо, Веснянка, Тарантела
Л.В о с.	Романс
Є.Глебов.	„Фантазія”
С.Губайдуліна.	„De profundis”
Є.Дербенко.	„Лубочні картинки”, „Зимова картина”, Хорал і рондо-токата, Колаж на тему з опери „Кармен” Ж.Бізе
В.Дикусаров.	Прелюдія, Скерцо, Ліричний вальс
О.Дуднік.	Етюд-картина, Пастораль
О.Журбін.	Скерцо, Концертна бурлеска
Є.Захаров.	Балада, Поема
Вл.Золотарьов.	Чотири акварелі, „Ферапонтов монастир” („Роздуми біля фресок Діонісія”)
В.Зубицький.	„Траурна музика” („Пам’яті Владислава Золотарьова”), „Наслідування Й.Штраусу”, „Гуцульське свято”
К.Мясков.	Концертна п’єса, Інтермеццо, Токата, Скерцо

А. Нордхайм.	„Спалах”
О.Пешков.	„Паризький вальс”
В.Подгорний.	«Ліричний вальс», Гавот, Прелюдія, «З російського епосу»
А.П’яццола.	Revizado
А.Репніков.	Капричіо, Імпровізація, Скерцо, Басо-остінато, Токата
В.Рунчак.	„Біля портрету Паганіні”, „Наслідування Стравінському”
В.Семенов.	„Сказ про Тихий Дон”, „Калина червона”, „Українська думка”
Ю.Хатрик.	Прелюдія
М.Чайкін.	Бурлеска, Інтермеццо, Концертна п’еса на російські теми, „На святі”, „Пассакалія”, „Скоморошина”, Токата, Поема, Фантазія „Сибірські мотиви”
Г.Шендеров.	Прелюдія і токата, Думка, Частівка, Хоровод, Гумореска
Ю.Шишаков.	Концертна п’еса на австрійські народні теми, Патетична імпровізація, Прелюдія і токата
О.Шмідт.	Токата
Ю.Щуровський.	Експромт
В. Якобі.	Рігодон, Французька увертюра

***Твори малої форми
(перекладення для баяна, акордеона)***

О.Аляб’єв-Ф.Ліст.	„Соловей”
І.Альбеніс.	„Астурія”, „Кордова”
Б.Барток.	Алегро-барбаро. Імпровізація на угорські народні пісні. Румунські народні танці. Багателі. Три угорські пісні
Й.-С.Бах.	Хорали
Й.-К.Бах.	П’еси для клавіра
Л.Бернстайн.	„Чотири ювілеї”
О.Бородін.	Ноктюрн
К.-М.Вебер.	Блискучий полонез. Запрошення до танцю
Е.Вілла-Лобос.	„Танок білого індійця”
М.Вогрич.	Каприс-стакато
М.Глінка-М.Балакіреєв.	„Жайворонок”
Е.Гранадос.	Іспанський танець № 5
Е.Гріг.	Ліричні п’еси. Норвезькі танці. Гумореска
О.Гурильов.	Варіації на тему Варламова „На заре ты еє не буди”
А.Дворжак.	Слов’янські танці № 2, № 5
В.Косенко.	Пасакалія g-moll
Ф.Крейслер.	Прелюдія та алегро у стилі Пун’яні
Ф.Куперен.	Твори для клавесина

Т.Кулієв.	„Лезгінка”
М.Лисенко.	Вальси (d-moll, h-moll). Експромт. Токата
В.Лютославський.	„Буколики”
А.Лядов.	„Музична табакерка”
Ф.Мендельсон.	Скерцо-каприччіозо. Пісні без слів
М.Мошковський.	„Іскри”
М.Мусоргський.	„Картинки з виставки”. Скерцо B-dur. „Роздум”
Н.Паганіні.	„Вічний рух”
С.Прокоф'єв.	Скерцо a-moll. „Миттєвості”
Ф.Пуленк.	Вальс. Токата. Вічний рух. Два експромти
Ж.-Ф.Рамо.	Твори для клавесина
С.Рахманінов.	Гумореска. Вокаліз. Італійська полька (транскр. І.Яшкевича). Серенада
М.Римський-Корсаков.	Політ джмеля (з опери „Казка про царя Салтана”)
А.Рубінштейн.	Руська і Трепак
Я.Ряетс.	Токата
О.Скрябін.	Прелюдії
О.Тактакішвілі.	„Пандурі”
В.Троян.	Тарантелла
А.Хачатурян.	Вальс-каприс. Токата
П.Чайковський.	Пори року. Скерцо c-moll. Гумореска. Ноктюрн c-moll
І.Шамо.	„Картини російських живописців”
Д.Шостакович.	Прелюдії
Ф.Шуберт.	Експромти. „Бджілка”
Р.Щедрін.	Басо-остінато. Наслідування Альбенісу. Гумореска. Токата

Гітара

Бах Й.-С.	Лютневі сюїти
Бах Й.-С.	Сюїти для віолончелі BWV 1007,1008,1009,1010,1011
Бах Й.-С.	Сонати для скрипки соло BWV 1001,1003,1005
Бах Й.-С.	Партити для скрипки соло BWV 1002,BWV 1004,
Вейс С.-Л.	Увертюра

Оригінальніполіфонічні твори

Брауер Л.	Прелюдія та фуга
Шевченко А.	Фуга
Родріго Х.	Пасакалія
Андрушко А.	Сюїта

Оригінальніциклічні твори

Родріго Х.	Sonata Giocosa
------------	----------------

Брауер Л.	Соната №1
Кошкін Н.	Соната №2
Кошкін Н.	Сюїта “Іграшки принца”
Лауро А.	Соната
Лауро А.	Венесуельська сюїта
Родріго Х.	Концерт “Аранхуес”
Вілла-Лобос Е.	Концерт

***Циклічні твори
(перекладення для гітари)***

Бах Й.-С.	Італійський концерт
Бах Й.-С.	Чакона
Родріго Х.	Пасакалія
Альбеніс І.	Іспанська сюїта
Гранадос Е.	Цикл “Потичні вальси”
Гендель Г-Ф.	Чакона
Мусоргський М.	”Картинки з виставки”

Оригінальні твори малої форми

Брауер Л.	Кубинські пейзажі
Рак Ш.	Варіації на тему Яроміра Клемпіра
Родріго Х.	Три іспанських танці
Андрушко А.	Повість про гори
Шевченко А.	Токата
Кастельнуово Тедеско М.	“Диявольське капрічіо”
Барріос М.	Вальс №4
Кост Н.	Каприс

***Твори малої форми
(перекладення для гітари)***

Де Фалья М.	Іспанський танець
Бетховен Л.	Адажіо кантабіле Op.13
Шопен Ф.	Ноктюрн №2 Op. 9
Малатс Х.	Серенада
Паганіні Н.	Каприс №7, №24
П’яццола А.	Verano porteno
Мендельсон Ф.	Канцонета
Альбеніс І.	Севілья

Сопілка

Циклічні твори (оригінали і транскрипції)

- М. Корчинський Сонатина для сопілки і фортепіано
 М. Топоровський Соната для сопілки, фортепіано і контрабаса «Ой, літає соколونько»
 Д. Бортнянський Соната До-мажор
 Г.-У. Штепс Соната для блокфлейти та клавiру
 Г.-У. Штепс Віртуозна сюїта для блокфлейти соло
 Г.-У. Штепс «Фуріозо, Жига і Арія» для блокфлейти і ф-но
 Е. Солліма Соната для блокфлейти та клавiру
 П.Д. Філідор 6 сюїт для флейти і б.к., оп.1
 Й. С. Бах Сонати для флейти (BWV 1030-1035)
 Й.С. Бах Партита BWV 1013
 Й.С. Бах Сюїта BWV 1010
 К.-Ф.-Е. Бах Соната до-мінор, Wq 132
 Г.Ф. Гендель Сонати для блокфлейти і б.к. (HWV 359 b – 379)
 Дж.Саммартіні Концерт для блокфлейти і струнних Фа-мажор
 Г. Ф. Телеман 12 Фантазій для флейти соло (на вибір)
 Г. Ф. Телеман Соната для блокфлейти і б.к. 41: d4
 Г. Ф. Телеман Сюїта Ля-мінор TWV 55:a2
 Г. Ф. Телеман Концерт TWV 52:C1 Г. Ф.
 Г. Ф. Телеман Концерт TWV 52:F1
 Дж. Б. Феррандіні Концерт для флейти і струнних соль-мінор (в оригіналі – мі-мінор)
 А. Вівальді Концерти для блокфлейти і струнних (RV 441- 445)
 Ф. Манчіні Концерт Мі-мінор
 Й. Кванц Концерти для флейти (QV: 217, 218; 5:236, 5:45, 5:217, 6:6)

Варіаційні цикли

- В. Шумейко Цикл «П'ять веснянок» для сопілки та бандури
 Б. Котюк Варіації для сопілки соло «Ехо»
 М. Цангаузен Viva Vivaldi
 Е. Кремер «Інтродукція і варіації» для чакана і клавiру, оп. 23
 Е. Кремер «Оригінальна тема із легшими і складнішими варіаціями», оп.24
 М. Марє Іспанська фолія
 М. Петрі Варіації на данську тему «Mads Doss»
 Г.-М. Лінде Una foila nuova
 Г. Якоб Варіації для поздовжньої флейти і фортепіано
 М. Мауте Варіації на тему Генделя Lascia ch'io pianga

- М. Корчинський Дума для альтової сопілки та бандури
 В. Цайтц Візерунки
 Г.-М. Лінде *Fantasien und Scherzi*
 Г.-М. Лінде *Blockflöte virtuos* (на вибір)
 Г.-У. Штепс *Immortele* для альтової блокфлейти та ф-но
 М. Цангаузен *Lyrische Szenen* (на вибір)
 М. Цангаузен Токата «Колискова для колібрі»
 М. Цангаузен *Minimal music*
 К. ван Стінгофен *7 minimal preludes*
 Н. Паганіні *Moto Perpetuo*
 М. Лисенко Романс
 С. Людкевич Голосіння
 Е. Денисов Арія для флейти і ф-но
 В. Фортін *Top Fourteen* (на вибір)
 Ф. Шуберт Бджілка
 М. Леґран Літо знає
 Г. Галь Концертіно для блокфлейти і ф-но, оп.82
 Г. Галь Три інтермеццо, оп.103 (на вибір)
 Г. Галь *Moment Musical* для альтової блокфлейти соло
 Г. Галь 4 Багателі, оп.110
 Н. Буске *12 Grands Caprices* для альтової блокфлейти соло (на вибір)
 В. Чейка Дивертисмент для чакана і піанофорте

Цимбали

- Ліст Ф.-Аллага Г. - Бог угорців
 (Herencsar V. Magyar Cimbalomzene П. Budapest, 1998.- 3801-)
 Йордаке Т.- Варіації
 (Lula V. Caiet pentm tambal (I) Ruxanda. 1997. 1 12s.)
 Донник Л.- Козацьке коло

(Произведения харьковских композиторов для цимбал. / Ред. А.Савицкая, Е.Костенко- Харьков, 1999. 77с. на правах рукопису, домашній архів видавця)
Вимер І. - Гумореска

(Попічук Д. Цимбали. 2 випуск - К.: Муз. Україна, 1991. -72с.)

- Rossini G. Tarantela Neapoletanâ

(Kretu S. Piese pentru tambal și pian. - Chisinau: Lumina, 1990.-140 s.)

Донник Л.- Слобожанська фантазія No2

(Произведения харьковских композиторов для цимбал. / Ред. А.Савицкая, Е.Костенко

Харьков, 1999. - 77 с. на правах рукопису, домашній архів видавця)

-Гай

А. - На святі , "Вербункош"

(Произведения харьковских композиторов для цимбал./Ред.А.Савицкая, Е.Костенко Харьков. 1999.-77 с. на правах рукопису, домашній архів видавця)

Глиер Г. - Прелюдиу

(Кречун В., Сырбув. Метода де цамбал-Кишинзу, Литература артистикэ, 1982. - 164 п.)

Хачатурян А.- Токата (для самостійного вивчення).

(Бурти І. Гьесе де концерт пентру цамбал.- Кишинэу, Картя Молдовеняска, 1976, - 48 с.)

Стравінський І. Вальс. Полька.

(Стравинский И. Сочинения для фортепиано. --М.: Музыка, 1981. - С.122-125.)

-Задор Д. - Імпровізація. Фанфари

(Баран Т. Цимбаліст Тарас Баран.-Львів: Кобзар, 2001-114 с.)

Mendelssohn B. Nisindulo.

(Erdulyi D. Cimbalom-Zene-Kincstar. Budapest: Edition, 1994. 30 ol.)

Попадюк В. Фантазія на гуцульські народні теми.

(Шопічук Д. Цимбали. 2 випуск К : Муз. Україна, 1991. -72 с.)

С.Кушнірук. Гуцульський диптих (Оля самостійного вивчення). (Баран Т.

Цимбаліст Тарас Баран.-Львів: Кобзар, 2001-114 с.)

1. Бах И. С. -Сарабанда та дубль з партіти No 1

(Kretu S. Piese pentru tambal și pian.- Chișinău: Lumina, 1990. 140 s.)

Концерт для

цимбалів з оркестром "Сонячне коло"

2. Гайденко

(авторський переклад для цимбалів та ф-но, рукопис, домашній архів видавця)

1. Бах И.С. Престо з сюїти g-moll

(Бурдін І. Пьесе де концерт пентру цимбал. Кишинэу, Картя Молдовеняско, 1976.-48 с.)

2. Лисенко М. Думка-Шумка. Друга рапсодія на укр. нар. теми. тв.18
(Баран Т. Цимбаліст Тарас Баран. Львів: Кобзар, 2001 114с.)

1.Пихль В. - Фуга

2

(Ямпольский Т. Полифонические пьесы для скрипки соло. - М.: Музыка, 1984. 64с.)

2. Смольский Д. -

Концерт No I для цимбалів з оркестром білоруських народних інструментів (авторський переклад для цимбалів з ф-но, рукопис, домашній архів видавця)

1. Бах И.С. Дубль та буре з партіти NoI

(Бах И.С.. Сонаты и партиты для скрипки соло. Москва: Гос.муз.изд., 1963.- 65 с.)

2. Полевой В.-Рондо

(Попічук Д. Концертні твори для цимбал і фортепіано. К: Муз. Україна, 1981.63 с.)

1. Бах И.С. Концерт D-dur I ч. (перекладення для цимбалів та ф-но

Г.Казакова рукопис, домашній архів видавця)

Бетховен Л.-Скерцо з Сонати No 2

(Попічук Д. Цимбали. 1 випуск- К.: Муз. Україна, 1987. -64 с.)

1. Chiesa M. Sonata C-dur

(Chiesa M. Sonata C-dur. - Edition Tympanon, 1999,-7 p.)

ФугаNo1 D-dur (для самостійного вивчення)

2. Бартоломео Кампаньоли -

(Ямпольский 1. Полифонические пьесы для скрипки соло. -М.: Музыка, 1984. 64 с.)

3. Полевой

Концерт для цимбал(ів) з оркестром народних інструментів. Перекладення для цимбал(ів) та фортепіано (рукопис,домашній архів видавця).

1. Бах Й. С. Соната A-dur

(Bach J. S. 3 sonaty h-moll, A-dur, E-dur na skrzypce i forteepian (klawesynj, Polske Wydawnic-two Muzycztie.)

2. Б. Котюк. Рапсодія №1.